

Službeni list

Europske unije

L 286



Hrvatsko izdanje

Zakonodavstvo

Svezak 56.

29. listopada 2013.

Sadržaj

II. *Nezakonodavni akti*

ODLUKE

2013/531/EU:

- ★ Odluka Vijeća od 22. listopada 2013. o pružanju preventivne srednjoročne financijske pomoći Unije Rumunjskoj 1

2013/532/EU:

- ★ Odluka Vijeća od 22. listopada 2013. o odobrenju uzajamne pomoći Rumunjskoj 4

Cijena: 3 EUR

HR

Akti čiji su naslovi tiskani običnim slovima su oni koji se odnose na svakodnevno upravljanje poljoprivrednim pitanjima, a općenito vrijede ograničeno razdoblje.

Naslovi svih drugih akata tiskani su masnim slovima, a prethodi im zvjezdica.

II.

(Nezakonodavni akti)

ODLUKE

ODLUKA VIJEĆA

od 22. listopada 2013.

o pružanju preventivne srednjoročne financijske pomoći Unije Rumunjskoj

(2013/531/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 332/2002 od 18. veljače 2002. o uspostavi instrumenta srednjoročne financijske pomoći platnim bilancama država članica ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 3. stavak 2.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije iznesen nakon savjetovanja s Gospodarskim i financijskim odborom,

budući da:

- (1) Odlukom 2013/532/EU ⁽²⁾ Vijeće je odlučilo odobriti Rumunjskoj uzajamnu pomoć.
- (2) Preventivna srednjoročna financijska pomoć Rumunjskoj u okviru instrumenta pomoći platnoj bilanci država članica primjerena je u trenutačnoj situaciji obilježenoj nestabilnim tokovima kapitala koji osobito utječu na tržišta u usponu, rizicima makroekonomskog scenarija i preostalim slabostima u bankarskom sektoru. Iako Rumunjska u trenutačnim tržišnim uvjetima ne namjerava zatražiti isplatu ni jednog obroka, može se očekivati da će preventivna pomoć pridonijeti konsolidaciji makroekonomske, proračunske i financijske stabilnosti te će, zahvaljujući provedbi strukturnih reformi, povećati otpornost i potencijal za rast rumunjskoga gospodarstva.
- (3) Ako se negativni rizici ostvare, Rumunjska možda neće moći iz dostupnih izvora financiranja pokriti svoje potrebe za vanjskim financiranjem. Ti su rizici među ostalim povezani sa znatnim vanjskim dugom i refinanci-

ranjima u financijskom sektoru, visokom negativnom neto pozicijom ulaganja i prelijevanjem negativnih tendova iz europodručja. U takvom će se stresnom scenariju preostale potrebe za financiranjem možda morati pokriti aktiviranjem preventivne srednjoročne financijske pomoći.

- (4) Primjereno je osigurati potporu Unije Rumunjskoj u iznosu do 2 000 milijuna EUR na preventivnoj osnovi u okviru instrumenta, uspostavljenog Uredbom (EZ) br. 332/2002, kojim se osigurava srednjoročna financijska pomoć platnim bilancama država članica. Ta bi se pomoć trebala pružiti u kombinaciji s potporom Međunarodnog monetarnog fonda (MMF) u obliku *stand-by* aranžmana u iznosu od 1 751,34 milijuna SDR (oko 2 000 milijuna EUR, 170 % kvote MMF-a za Rumunjsku) koji je odobren 27. rujna 2013. i koji nadležna tijela također tretiraju kao preventivnu srednjoročnu financijsku pomoć. Svjetska banka na raspolaganje je stavila 1 000 milijuna EUR u okviru Zajma za razvojnu politiku s mogućnošću odgođene isplate i rokom trajanja do prosinca 2015. Pored toga, Svjetska banka će nastaviti pružati prethodno odobrenu potporu u iznosu od 891 milijun EUR, od čega treba isplatiti još 514 milijuna EUR.
- (5) Preventivnom srednjoročnom financijskom pomoći trebala bi upravljati Komisija, koja se s nadležnim tijelima Rumunjske, nakon savjetovanja s Gospodarskim i financijskim odborom (GFO), treba dogovoriti o posebnim uvjetima gospodarske politike koji su povezani s tom pomoći. Ti bi uvjeti trebali biti utvrđeni u memorandumu o razumijevanju.
- (6) S obzirom na preventivnu narav srednjoročne financijske pomoći, Rumunjska neće zatražiti isplatu ni jednog obroka iz zajma Unije, osim ako dođe do poteškoća u pogledu njezine bilance tekućih plaćanja ili u vezi s kretanjima kapitala. Ako Rumunjska podnese Komisiji zahtjev za financiranje, Komisija nakon savjetovanja s GFO-om treba odlučiti o aktiviranju programa te iznosu i vremenskom rasporedu isplate tih obroka. Detaljni financijski uvjeti u vezi s mogućim isplatama trebaju se utvrditi sporazumom o instrumentu preventivnog zajma.

⁽¹⁾ SL L 53, 23.2.2002, str. 1.

⁽²⁾ Pogledati stranicu 4 ovog Službenog lista.

- (7) Preventivna srednjoročna financijska pomoć trebala bi se pružiti s ciljem doprinosa uspješnoj provedbi vladina programa gospodarske politike te bi na taj način trebala podupirati održivost platne bilance Rumunjske,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

1. Unija stavlja Rumunjskoj na raspolaganje preventivnu srednjoročnu financijsku pomoć u iznosu do najviše 2 000 milijuna EUR. U slučaju aktiviranja instrumenta i isplaćivanja sredstava, ta pomoć pruža se u obliku zajma s maksimalnim prosječnim rokom dospijeća od osam godina.

2. Zahtjevi za aktiviranje preventivne srednjoročne financijske pomoći i njezine isplate mogu se podnijeti do 30. rujna 2015.

Članak 2.

1. Preventivnom srednjoročnom financijskom pomoći upravlja Komisija na način usklađen s obvezama Rumunjske i preporukama Vijeća, osobito u kontekstu provedbe nacionalnog programa reformi (NPR) Rumunjske i godišnje ažurirane verzije njezina programa konvergencije (PK).

2. Komisija se s rumunjskim nadležnim tijelima, nakon savjetovanja s GFO-om, dogovara o posebnim uvjetima gospodarske politike koji su povezani s preventivnom srednjoročnom financijskom pomoći, kako su navedeni u članku 3. stavku 3. ove Odluke. Ti uvjeti utvrđuju se u memorandumu o razumijevanju koji je usklađen s obvezama i preporukama iz stavka 1. ovog članka. Detaljne financijske uvjete utvrđuje Komisija sporazumom o instrumentu preventivnog zajma.

3. Komisija redovito, u suradnji s GFO-om, provjerava jesu li ispunjeni uvjeti gospodarske politike povezani s preventivnom srednjoročnom financijskom pomoći.

Članak 3.

1. Ako Rumunjska podnese pisani zahtjev Komisiji za aktiviranje preventivne srednjoročne financijske pomoći, Komisija taj zahtjev provjerava. Nakon što se savjetuje s GFO-om, Komisija odlučuje o tome jesu li aktiviranje pomoći i zahtjev za isplate u okviru te pomoći opravdani te odlučuje o iznosu i vremenskom rasporedu tih isplata. U slučaju aktiviranja te pomoći sredstva se mogu staviti na raspolaganje u najviše dva obroka. Svaki obrok može se isplatiti odjedanput ili u više tranši.

2. Nakon aktiviranja preventivne srednjoročne financijske pomoći i nakon što pribavi mišljenje GFO-a, Komisija odlučuje o isplati ili djelomičnoj isplati zajma Unije.

3. Svaka isplata obavlja se na osnovi zadovoljavajuće provedbe gospodarskog programa vlade koji treba uključiti i u PK i NPR.

Nadalje, uvjeti gospodarske politike utvrđeni u memorandumu o razumijevanju među ostalim uključuju sljedeće:

- (a) donošenje proračuna i provedbu politika u skladu s fiskalnom konsolidacijom koja proizlazi iz obveza Rumunjske u okviru Pakta o stabilnosti i rastu s ciljem postizanja srednjoročnog proračunskog cilja Rumunjske do 2015. i njegova održavanja nakon toga;
- (b) zadržavanje u cijelosti mjera usuglašenih u okviru prethodnih dvaju programa i ispunjivanje svih preostalih neispunjenih uvjeta;
- (c) daljnje jačanje okvira za fiskalno upravljanje, među ostalim i provedbom Ugovora o stabilnosti, koordinaciji i upravljanju, kako bi se osiguralo učvršćivanje fiskalne konsolidacije. Posebna pozornost posvećuje se poboljšanju višegodišnjeg proračunskog planiranja, provedbi učinkovitog sustava kontrole obveza, učinkovitijem ubiranju poreza i poboljšanju procesa budžetiranja kapitala;
- (d) pravodobnu provedbu akcijskih planova donesenih kao odgovor na nalaze funkcijskih preispitivanja Svjetske banke u razdoblju 2010. – 2011. i uspostavu središnjeg tijela za provedbu radi boljeg određivanja političkih prioriteta na državnoj razini;
- (e) rješavanje zaostataka u plaćanjima i jačanje mehanizama proračunske kontrole u zdravstvenom sektoru putem poboljšanja okvira za izvješćivanje i praćenje;
- (f) provedbu strateškog akcijskog plana za zdravstvo, racionalizaciju bolničke strukture i povećanje opsega aktivnosti primarne zaštite u svrhu povećanja razine zdravlja;
- (g) poboljšano upravljanje javnim dugom u svrhu smanjivanja rizika te konsolidacije i proširenja krivulje prinosa za državne obveznice;
- (h) daljnje jačanje okvira za rješavanje banaka, interventnog plana središnje banke Rumunjske i korporativnog upravljanja fondom za osiguranje depozita, kao i provedbu mjera za brže pročišćivanje bilanci nacionalnih banaka i očuvanje kreditne discipline u bankovnom sektoru;
- (i) usklađivanje propisa o financijskom nadzornom tijelu s međunarodnom dobrom praksom radi jačanja nadzora nad nebankarskim financijskim tržištem;
- (j) restrukturiranje poduzeća u državnom vlasništvu, među ostalim i prodajom udjela u njihovu vlasništvu, te jačanje korporativnog upravljanja tim poduzećima;
- (k) daljnju provedbu mjera za poboljšanje poslovne klime, među ostalim i smanjivanjem administrativnog opterećenja malih i srednjih poduzeća (MSP-ovi), te mjere za olakšanje pristupa financiranju za MSP-ove.

4. Ako bude potrebno za financiranje zajma, dopušta se razborita uporaba zamjena kamatne stope s drugim ugovornim stranama najvišeg boniteta. Komisija obavještuje GFO o svakom mogućem refinanciranju zaduženja ili restrukturiranju financijskih uvjeta.

Članak 4.

Ova Odluka proizvodi učinke od dana priopćenja.

Članak 5.

Ova je Odluka upućena Rumunjskoj.

Sastavljeno u Luxembourg 22. listopada 2013.

Za Vijeće
Predsjednik
L. LINKEVIČIUS

ODLUKA VIJEĆA
od 22. listopada 2013.
o odobrenju uzajamne pomoći Rumunjskoj
(2013/532/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 143.,

uzimajući u obzir preporuku Europske komisije danu nakon savjetovanja s Gospodarskim i financijskim odborom,

budući da:

- (1) Rumunjska od 2009. provodi sveobuhvatan program reformi. U okviru dvaju programa za platnu bilancu Rumunjska je većim dijelom ispravila svoje vanjske makroekonomske neravnoteže. Uz to, Vijeće je 21. lipnja 2013. Odlukom 2013/318/EU ⁽¹⁾ ukinulo Odluku 2009/590/EZ ⁽²⁾ o postojanju prekomjernog deficita u Rumunjskoj. Fiskalna konsolidacija trebala bi se nastaviti u skladu sa zahtjevima Pakta o stabilnosti i rastu s ciljem postizanja srednjoročnog cilja u 2015. Vlada je ponovno dobila neograničen pristup tržišnom financiranju, a devizni je tečaj uglavnom stabilan od sredine 2009.
- (2) Makroekonomska i financijska stabilnost trebala bi se konsolidirati provedbom razboritih politika. Strukturne reforme koje su pokrenute u okviru prethodnih programa trebalo bi nastaviti i, prema potrebi, ojačati u svrhu uklanjanja slabosti i jačanja temelja za budući rast i oporavak.
- (3) Vijeće treba redovito preispitivati gospodarske politike koje Rumunjska provodi, osobito u kontekstu godišnjih preispitivanja ažuriranih verzija programa konvergencije i provedbe nacionalnog programa reformi Rumunjske te redovitog preispitivanja napretka Rumunjske u kontekstu izvješća o konvergenciji.
- (4) Iako su, prema temeljnom scenariju gospodarskog programa, ukupne bruto potrebe za financiranjem u potpunosti pokrivene do kraja 2015. i vlada i dalje ima pristup tržišnom financiranju, rizici povezani s temeljnim scenarijem idu u prilog zahtjevu Rumunjske za financij-

skom pomoći preventivne naravi kao nastavku pomoći odobrene na temelju odluka Vijeća 2009/458/EZ ⁽³⁾ i 2011/289/EU ⁽⁴⁾.

- (5) Rumunjska nadležna tijela zatražila su financijsku pomoć od Unije i drugih međunarodnih financijskih institucija kako bi se pružila potpora održivosti platne bilance i osigurala razborita razina deviznih pričuva čak i u slučaju nepovoljnih gospodarskih trendova.
- (6) Unatoč poboljšanju svojeg tekućeg računa Rumunjska je i dalje osjetljiva na volatilnost deviznog tečaja i volatilna međunarodna kretanja kapitala. Prema nepovoljnom scenariju koji je u znaku ograničenja trenutačno visoke likvidnosti moglo bi doći do, moguće i naglog, povećanja troškova financiranja za Rumunjsku. Osim toga, nepovoljni trendovi u europodručju mogli bi izazvati nove pritiske na bankarski sektor. Slabosti koje i dalje postoje opravdavaju odobrenje uzajamne pomoći Unije,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Unija odobrava uzajamnu pomoć Rumunjskoj.

Članak 2.

Ova Odluka proizvodi učinke od dana priopćenja.

Članak 3.

Ova je Odluka upućena državama članicama.

Sastavljeno u Luxembourg 22. listopada 2013.

Za Vijeće
Predsjednik
L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ Odluka Vijeća 2013/318/EU od 21. lipnja 2013. o ukidanju Odluke 2009/590/EZ o postojanju prekomjernog deficita u Rumunjskoj (SL L 173, 26.6.2013., str. 50.).

⁽²⁾ Odluka Vijeća 2009/590/EZ od 7. srpnja 2009. o postojanju prekomjernog deficita u Rumunjskoj (SL L 202, 4.8.2009., str. 48.).

⁽³⁾ Odluka Vijeća 2009/458/EZ od 6. svibnja 2009. o odobrenju uzajamne pomoći Rumunjskoj (SL L 150, 13.6.2009., str. 6.).

⁽⁴⁾ Odluka Vijeća 2011/289/EU od 12. svibnja 2011. o odobrenju uzajamne pomoći Rumunjskoj (SL L 132, 19.5.2011., str. 18.).

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) omogućuje izravan i besplatan pristup zakonodavstvu Europske unije. Ta stranica omogućuje pregled *Službenog lista Europske unije*, kao i Ugovora, zakonodavstva, sudske prakse i pripremljenih akata.

Više obavijesti o Europskoj uniji može se pronaći na stranici: <http://europa.eu>



Ured za publikacije Europske unije
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HR